EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

24. 4. 2006 PE 372.161v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 77-86

Návrh zprávy **(PE 371.769v01-00)**
Ioannis Varvitsiotis
Podnět Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království s ohledem na přijetí rámcového rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob mezi členskými státy Evropské unie

Návrh rozhodnutí (KOM7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložil Ioannis Varvitsiotis

Pozměňovací návrh 77
Bod odůvodnění 7

(7) Toto rámcové rozhodnutí má ctít základní práva a zachovávat zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Nic v tomto rámcovém rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že by zakazovalo odmítnout vykonat rozhodnutí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že trest byl uložen za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být z kterékoli z těchto příčin způsobena újma.	(7) Toto rámcové rozhodnutí má ctít základní práva a zachovávat zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Nic v tomto rámcovém rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že by zakazovalo odmítnout vykonat rozhodnutí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že trest byl uložen za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být z kterékoli z těchto příčin způsobena újma. ***Soudní proces by měl rovněž probíhat v***

	souladu s ustanoveními týkajícími se procesních práv v trestním řízení, jak stanovuje příslušné rámcové rozhodnutí Rady.

Or. el

Odůvodnění

Toto opatření zajistí lepší ochranu práv během soudního procesu.

Pozměňovací návrh, který předložil Bill Newton Dunn

Pozměňovací návrh 78
Čl. 4 odst. 4

4. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupí příslušný orgán vydávajícího státu přímo příslušným orgánům vykonávajícího státu, a to způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu a za podmínek, jež vykonávajícímu státu umožňují přesvědčit se o jeho pravosti. Veškerá úřední sdělení rovněž probíhají přímo mezi uvedenými příslušnými orgány.	4. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupí příslušný orgán vydávajícího státu přímo příslušným orgánům vykonávajícího státu, a to způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu a za podmínek, jež vykonávajícímu státu umožňují přesvědčit se o jeho pravosti, ***a může uvádět elektronické údaje se záznamy o průběhu trestu odsouzené osoby.*** Veškerá úřední sdělení rovněž probíhají přímo mezi uvedenými příslušnými orgány.

Or. en

Odůvodnění

Pokud dva vězni vykonávají trest vyměřený ve stejné výši a současně jsou přepraveni do členských států svého původu, přičemž jeden z nich se plně napravil, zatímco chování druhého vězně se nezlepšilo, a tudíž je nezbytná další nápravná péče, současná legislativa podle zákona o ochraně osobních údajů zakazuje předání jejich záznamů z vydávajícího státu orgánům přijímajícího státu. Kvůli tomuto opatření přijímající stát neví, který z vězňů může být bez obav propuštěn na svobodu a který nadále představuje hrozbu pro společnost.

Pozměňovací návrh, který předložila Kathalijne Maria Buitenweg

Pozměňovací návrh 79
Čl. 5 odst. 1

1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, má mít ***dle možnosti***	1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, má mít příležitost vyjádřit

příležitost vyjádřit ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.

ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.

Or. en

Odůvodnění

Odsouzená osoba by měla mít vždy příležitost vyjádřit svůj názor ohledně příkazu k výkonu rozhodnutí.

Pozměňovací návrh, který předložil Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 80
Čl. 5 odst. 1

1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, má mít ***dle možnosti*** příležitost vyjádřit ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.

1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, má mít příležitost vyjádřit ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.

Or. el

Odůvodnění

Odsouzené osobě musí být umožněno vyjádřit její názor v souladu a článkem 39 Úmluvy Evropské rady z roku 1970, v němž se stanoví, že předtím než soud přijme rozhodnutí ve věci žádosti o výkonu rozhodnutí, má mít odsouzená osoba možnost vyjádřit svůj názor.

Pozměňovací návrh, který předložil Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 81
Čl. 5 odst. 1a (nový)

1a. Oběti zločinu budou informovány také o předložené žádosti ve věci uznání trestu a postoupení jeho výkonu a dále o výsledku soudního procesu, včetně rozhodnutí o předání odsouzené osoby z vydávajícího do vykonávajícího státu.

Or. el

Odůvodnění

Oběť/oběti odsouzené osoby musí mít možnost přístupu k úplným informacím o uznání trestu a postoupení jeho výkonu jinému členskému státu.

Pozměňovací návrh, který předložil Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 82
Čl. 5 odst. 2

2. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, vyrozumí ji příslušné orgány tohoto státu o důsledcích předání vykonávajícímu státu. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vykonávajícím státě, vyrozumění jí poskytnou příslušné orgány tohoto státu, ***pokud je toho v zájmu spravedlnosti zapotřebí.***	2. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, vyrozumí ji příslušné orgány tohoto státu o důsledcích předání vykonávajícímu státu. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vykonávajícím státě, vyrozumění jí poskytnou příslušné orgány tohoto státu.

Or. el

Odůvodnění

Formulace „pokud je toho v zájmu spravedlnosti zapotřebí“ je z právního hlediska vágní.

Pozměňovací návrh, který předložil Ioannis Varvitsiotis

Pozměňovací návrh 83
Článek 7

1. Jestliže za následující trestné činy lze ve vydávajícím státě uložit trest odnětí svobody	***Trestné činy, za něž lze ve vydávajícím státě v souladu s jeho právem uložit trest odnětí***

nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let, jak jsou tyto činy vymezeny právem vydávajícího státu, evropský příkaz k výkonu rozhodnutí se uzná a vykoná podle podmínek tohoto rámcového rozhodnutí a bez ověření oboustranné trestnosti:

– účast na zločinném spolčení,

– terorismus,

– obchod s lidmi,

– pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie,

– nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,

– nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,

– korupce,

– podvody včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství,

– praní výnosů z trestné činnosti,

– padělání měny včetně eura,

– počítačová trestná činnost,

– trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin,

– napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu,

– vražda, těžké ublížení na zdraví,

– nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,

– únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí,

– rasismus a xenofobie,

– organizovaná nebo ozbrojená loupež,

– nedovolený obchod s kulturními statky,

svobody ve výši minimálně tří let, spadají do oblasti působnosti tohoto rámcového rozhodnutí.

včetně starožitností a uměleckých děl,

– podvod,

– vydírání a vymáhání peněz za ochranu,

– výroba padělků a nedovolených napodobenin,

– padělání veřejných listin a obchodování s nimi,

– padělání platebních prostředků,

– nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu,

– nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály,

– obchod s odcizenými vozidly,

– znásilnění,

– žhářství,

– trestné činy, jejichž stíhání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu,

– únos letadla nebo plavidla,

sabotáž.

2. Rada může kdykoli po konzultaci s Evropským parlamentem na základě podmínek stanovených v čl. 39 odst. 1 Smlouvy jednomyslně rozhodnout o přidání dalších kategorií trestných činů na seznam uvedený v odstavci 1. Rada přezkoumá s přihlédnutím ke zprávě, která jí bude předložena podle čl. 21 odst. 4 tohoto rámcového rozhodnutí, zda by měl být tento seznam rozšířen nebo pozměněn.

Or. el

Odůvodnění

K seznamu konkrétních trestných činů existuje mnoho výhrad. Ověření dvojí kriminality brání předávání k výkonu trestu za čin, který ve vykonávajícím státě není definován jako trestný. Pro účely rámcového rozhodnutí je hranice tří let vhodná.

Pozměňovací návrh, který předložila Kathalijne Maria Buitenweg

Pozměňovací návrh 84
Čl. 8 odst. 2

2. Je-li daný trest neslučitelný se základními zásadami práva vykonávajícího státu z hlediska jeho délky, mohou příslušné orgány vykonávajícího státu rozhodnout o úpravě trestu podle horní hranice sazby stanovené pro daný ***trestný čin*** podle práva tohoto státu.	2. Je-li daný trest neslučitelný se základními zásadami práva vykonávajícího státu z hlediska jeho délky, mohou příslušné orgány vykonávajícího státu ***po konzultaci s vydávajícím státem*** rozhodnout o úpravě trestu podle horní hranice sazby stanovené pro daný ***přestupek*** podle práva tohoto státu.

Or. en

Odůvodnění

Vykonávající stát může rozhodnout o zvýšení trestu na horní hranici sazby za danou kategorii trestného činu podle práva příslušného vykonávajícího státu za předpokladu, že předtím bude tuto otázku konzultovat s vydávajícím státem.

Pozměňovací návrh, který předložil Ioannis Varvitsiotis

Pozměňovací návrh 85
Čl. 10 nadpis

Rozhodnutí o ***evropském příkazu k výkonu rozhodnutí*** a lhůty	Rozhodnutí ***o výkonu trestu*** a lhůty

Or. el

Odůvodnění

Spojení „evropský příkaz k výkonu rozhodnutí“ bylo změněno v celém textu.

Pozměňovací návrh, který předložil Ioannis Varvitsiotis

Pozměňovací návrh 86
Čl. 13 odst. 3

3. Pokud není mezi vydávajícím a vykonávajícím státem dohodnuto jinak, lze podmínečné propuštění udělit pouze tehdy, vykonala-li odsouzená osoba ve vydávajícím	3. Pokud není mezi vydávajícím a vykonávajícím státem dohodnuto jinak, lze podmínečné propuštění udělit pouze tehdy, vykonala-li odsouzená osoba ve vydávajícím

a ve vykonávajícím státě celkem nejméně polovinu trestu.	a ve vykonávajícím státě celkem nejméně polovinu trestu ***nebo trest v konkrétní výši v souladu s právem vydávajícího i vykonávajícího státu.***

Or. el

Odůvodnění

Výbor odborníků Evropské rady pro provádění evropských úmluv v obasti trestního práva ve svém stanovisku ze dne 22. ledna oponoval názoru, že by stanovení minimální výše trestu bylo na úkor pružnosti a že by znemožilo řešení „případ od případu“. Výbor se proto vyslovil pro opatření vycházející z myšlenky „trestu v konkrétní výši, který je v souladu s účelem rozsudku“.